

Chiara è la notte · Weihnachten international

Kanon zu 3 Stimmen

Ruhig und zart

① *p* Fm Cm/Eb Db Ab/C Bbm Fm C7 Fm

1. Chia - ra è la not - te, bril - la - no le stel - le, dor - me il bim - bo Ge - sù.
2. Schla - ße, mein Kind, der Him - mel deckt dich zu. — Sanft der Wind wiegt dich zur Ruh.
3. Bright is the night light, look the stars are shin - ing. Ba - by Je - sus gen - tly sleeps.
4. La nuit est clai - re, les é - toi - les bril - lent. Dans la crè - che dort Jé - sus.
5. Cla - ra es la no - che, bri - llan las es - tre - llas. Duer - me el ni - ño Je - sús.
6. Cla - ra é à noi - te, bril - ham as es - tre - las, dor - me me - ni - no Je - sus.
7. An - jing de shui ba, wo qin - ai de bao - bei, wo qin - ai — de Ye - su,

9 ② Fm Cm/Eb Db Ab/C Bbm Fm C7 Fm

1. Ve - glia sul suo son - no Ma - ri - a. E - gli è il Re - den - to - re, tut - ti vi - ve
2. Lei - se webt die Nacht in Po - e - sie, zau - bert in der Stil - le ei - ne lo - sa
3. Moth - er Mar - y watch - es o - ver her child. Je - sus the Re - deem - er, he will save us all.
4. Veille sur son som - meil sa mère — Ma - rie. Il est no - tre ré - demp - teur, nous se - rons sa - vés.
5. Vi - gi - la su sue - ño Ma - ri - a. El es el re - den - tor, nos sal - vá.
6. Ma - ri - a vi - gi - a o seu so - no. Je - sus o re - den - tor que nos sal - vá.
7. tang - wo zai ni huai zhong, Ma - li - ya. Dai lai xi - wang, jiu qing wo to - u.

17 ③ Fm Cm/Eb Db Ab/C Bbm C7 Fm

1. Nin - na nan - na, nin - na nan - na, nin - na — nan - na oh. _____ (Italienisch)
2. Träu - me un - term Ster - nen - zel - tel, vol - ler Glanz er - strahlt die Welt. _____ (Deutsch)
3. Lull - a - by, oh lull - a - by, oh sweet - est — sus, dream! _____ (Englisch)
4. Fais - do - do, oh do - do, oh fais - do - do do - do. _____ (Französisch)
5. Duer - me ni - ño — me ni - ño no, oh. _____ (Spanisch)
6. Na - na, na — ces son - hos. Oh. _____ (Portugiesisch)
7. Shui ba, shui ba, de jiu - zhi - shui ba, wo! _____ (Chinesisch)

Klavier-Begleitstimme

Intro

Fm Cm/Eb Db Ab/C Bbm Fm C7 Fm

Ostinato

Db Ab/C Bbm Fm C7 Fm

Text: Giacomo Mezzalana (*1959) für Italienisch, Englisch, Französisch und Spanisch; CHOIR-Projekt Ochsenhausen 2015 für Deutsch, Portugiesisch und Chinesisch
Musik: Giacomo Mezzalana



Die Idee eines internationalen Weihnachts-Wiegenlieds entstand im Rahmen des C.H.O.I.R.-Festivals an der Landesakademie Ochsenhausen, bei dem jedes Jahr über 150 Jugendliche aus Europa und Übersee zusammenkommen: Eine Komposition wurde beauftragt und die Teilnehmerinnen und Teilnehmer verfassten Singtexte in ihren jeweiligen Muttersprachen. Einige Textierungen sind hier abgedruckt. Selbst geschriebene Strophen in weiteren Sprachen können ergänzt werden. So wird die Idee des internationalen Chortreffens auch an anderen Orten Realität.

Für die Aufführungssituation gibt es im Klavierband eine durchkomponierte Klavierbegleitung: Auf ein 8-taktiges Intro folgt ein unisono-Durchgang. Dann wird der Kanon aufgebaut und so lange fortgeführt, bis die dritte Gruppe ihren Durchlauf beendet hat.